

*Urgente*



GOBIERNO CIVIL

DE LA

PROVINCIA DE GRANADA

SECRETARÍA

Negociado.....22.....

Núm. *27*

*Expediente* 2 N° J

Al contestar cítese el Negociado y número de esta comunicación.

¡VIVA ESPAÑA!

Segundo Año Triunfal

*Entrado 21*

El Sr. Presidente de la Academia Provincial de Bellas Artes, quien dirige oficio con inclusión de este Expediente para que se sirviera informar con respecto a la construcción de un Cementerio Musulmán en terrenos del Generalife, con fecha 21 de Diciembre último me par-

ticipa hace suyo el informe emitido por la Comisión Provincial de Monumentos Artísticos e Históricos con la adición de que para la aprobación de los textos árabe y español de las lápidas de la portada es conveniente someterlos al informe de esa Escuela de Estudios Árabes.

En su virtud adjunto remito a U.S. el Expediente referido con el fin de que se sirva esa Escuela emitir su ilustrado informe con toda la urgencia que el caso requiere, devolviéndomelo seguidamente.

Dios guarde a U.S. muchos años.

Granada 11 de Enero de 1938

El Gobernador Civil,



*Melancamp*

Sr. Director de la Escuela de Estudios Árabes

Granada

TW



GOBIERNO CIVIL

DE LA

PROVINCIA DE GRANADA

SECRETARÍA

Negociado..... 22

Núm..... 10

*Fecha de : n.º 2 -*

Al contestar cítese el Negociado y número de esta comunicación.



sobre la redacción de los textos árabes y contestación que figuran en las láminas de su portada, más como a pesar del tiempo transcurrido no ha sido devuelto con el referido informe, ruego a U.S. lo haga con la mayor brevedad pues ya sufre gran retraso la transmisión del mismo.

Dios guarde a U.S. muchos años.

Granada 25 de Enero de 1938

El Gobernador Civil,

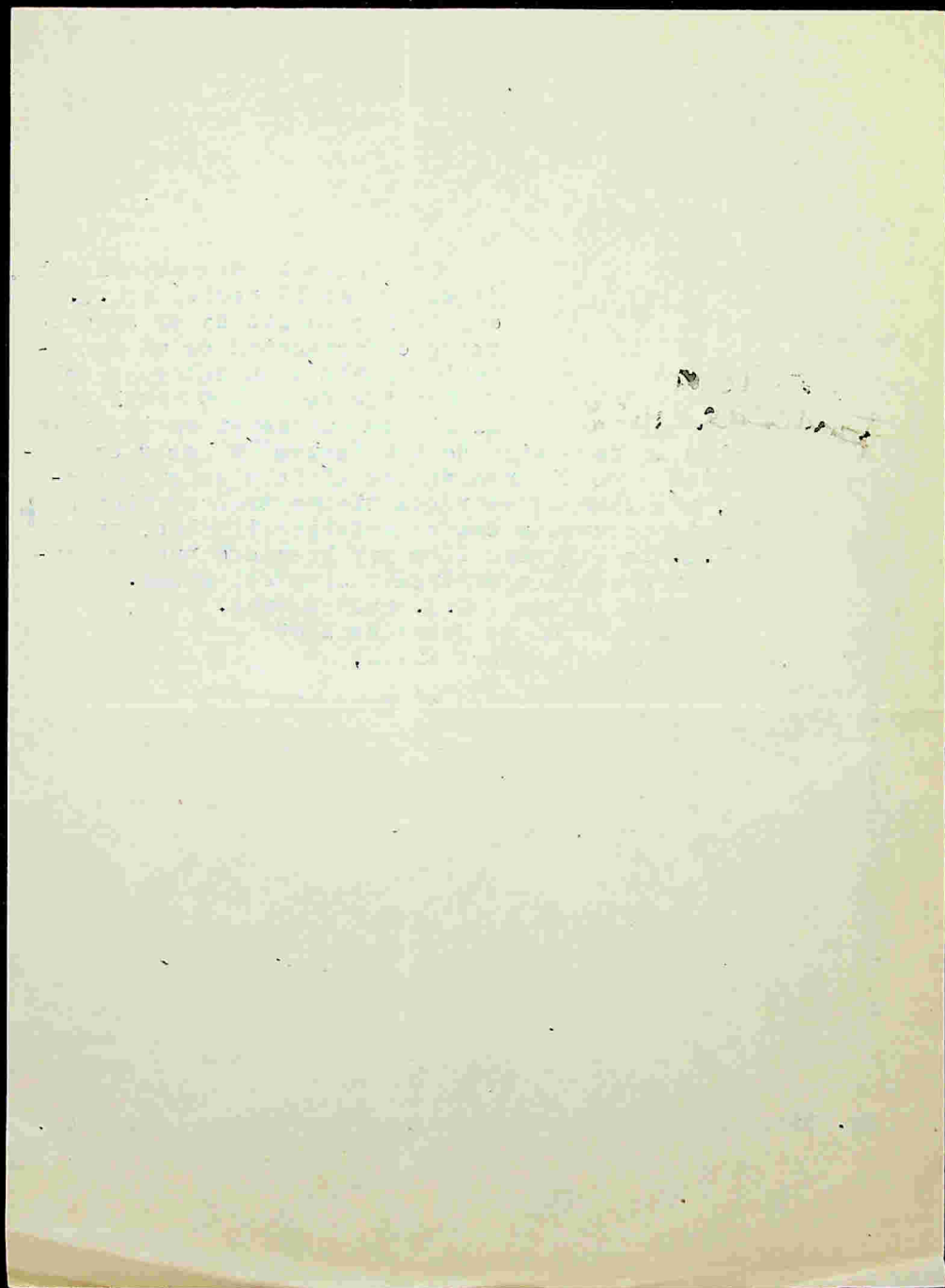
*Mulansamp*

¡VIVA ESPAÑA!

Segundo Año Triunfal

*Entrada n.º 2*

Sr. Director de la Escuela de Estudios Árabes Granada.





GOBIERNO CIVIL

DE LA

PROVINCIA DE GRANADA

SECRETARÍA

Negociado 22

Núm. 90

*Entrada = 3.*

Al contestar cítese el Negociado y número de esta comunicación.

¡VIVA ESPAÑA!

Segundo Año Triunfal

*Entrada 4.º 3.*

Se ha recibido en este Gobierno el oficio de U.S. núm. 2 de 29 de Enero último, comunicándome no puede cumplirse el servicio que le interese en 11 y 25 de dicho mes, relativo a la traducción de los textos árabes que han de figurar en las lánides de la portada

del Cementerio Musulmán de Granada por encontrarse ausente el Sr. Director técnico de esa Escuela de Estudios Árabes.

Como ya sufre gran retraso la tramitación del expediente a que se refiere dicha traducción el que se encuentra en esa Escuela, ruego a U.S. que como Secretario de la misma encargue la referida traducción al Sr. profesor de Árabe y una vez que éste emita su ilustrado informe me devuelva con él el expediente de referencia.

Dios guarde a U.S. muchas años.

Granada 2 de Febrero de 1933

El Gobernador Civil,

*Melchor Sainza*

*ingue*

Sr. Secretario de la Escuela de Estudios Árabes

Granada

of  
the



GOBIERNO CIVIL  
DE LA  
PROVINCIA DE GRANADA

SECRETARÍA

Negociado.....Segundo

Núm. 228

Al contestar cítese el Negociado y número de esta comunicación.

¡VIVA ESPAÑA!  
Segundo Año Triunfal

*Entrada nº 5.*

Con fecha 2 de febrero y en contestación a su oficio nº 2, en que me manifestaba que debido a encontrarse ausente el señor Director técnico de esa Escuela, no se había evacuado el trámite de traducción de inscripción de los rótulos que han de figurar en unas lápidas conmemorativas en la portada del proyectado cementerio moro de esta capital, no podía remitir dicho expediente, debo participar a usted que dado el gran retraso que sufre el servicio se encargue de hacer la traducción el profesor de árabe de esa Escuela, de una manera urgente, según le comuniqué a usted en dos de febrero último, bajo el Nº 90, devolviéndome con la traducción el expediente referido, que es necesario remitir por este Gobierno a la Superioridad.

Dios guarde a usted muchos años  
Granada, 21 de febrero de 1.938  
El Gobernador Civil

*Julian Sanchez*

*Urgente*

Sr. Secretario de la Escuela de Estudios Árabes  
de Granada





Ilmo. Sr.

12

En contestación a su oficio nº 228 de 21 de los corrientes, tengo el honor de manifestarle que obediendo sus instrucciones el personal de esta Escuela realizó los trabajos de traducción y transcripción de los rotulos que han de figurar en la portada del proyectado Cementerio para Musulmanes en esta Capital, pero encontrándose aun ausente el Director Técnico de este Centro en comisión de servicios en Zaragoza por disposición de la Superioridad, se han remitido dichos trabajos para que reciban el Vº.Bº. de la Dirección.

Tan pronto como se tenga su aprobación los remitiré a V.E. con el e

guarde a V.E.muchos años

Granada 26 de Febrero de 1938

(II año Triunfal)

El Secretario de la Escuela,

Elmo.Sr.Gobernador Civil de esta provincia.

Excmo. Sr.

Tengo el honor de acusar recibo del expediente nº 27 de ese Gobierno Civil, y de sus atentos oficios de 11 y 25 del corriente, sobre los textos Arabes que han de figurar en las lápidas del Cementerio Musulman de Granada.

En contrandose ausente el Sr. González Palencia, Director Técnico de esta Escuela de Estudios Arabes, en comisión de servicios por figurar en la Comisión depuradora de Universidades de la Junta Técnica del Estado, no se ha evacuado el tramite que sus dignos oficios se solicita.

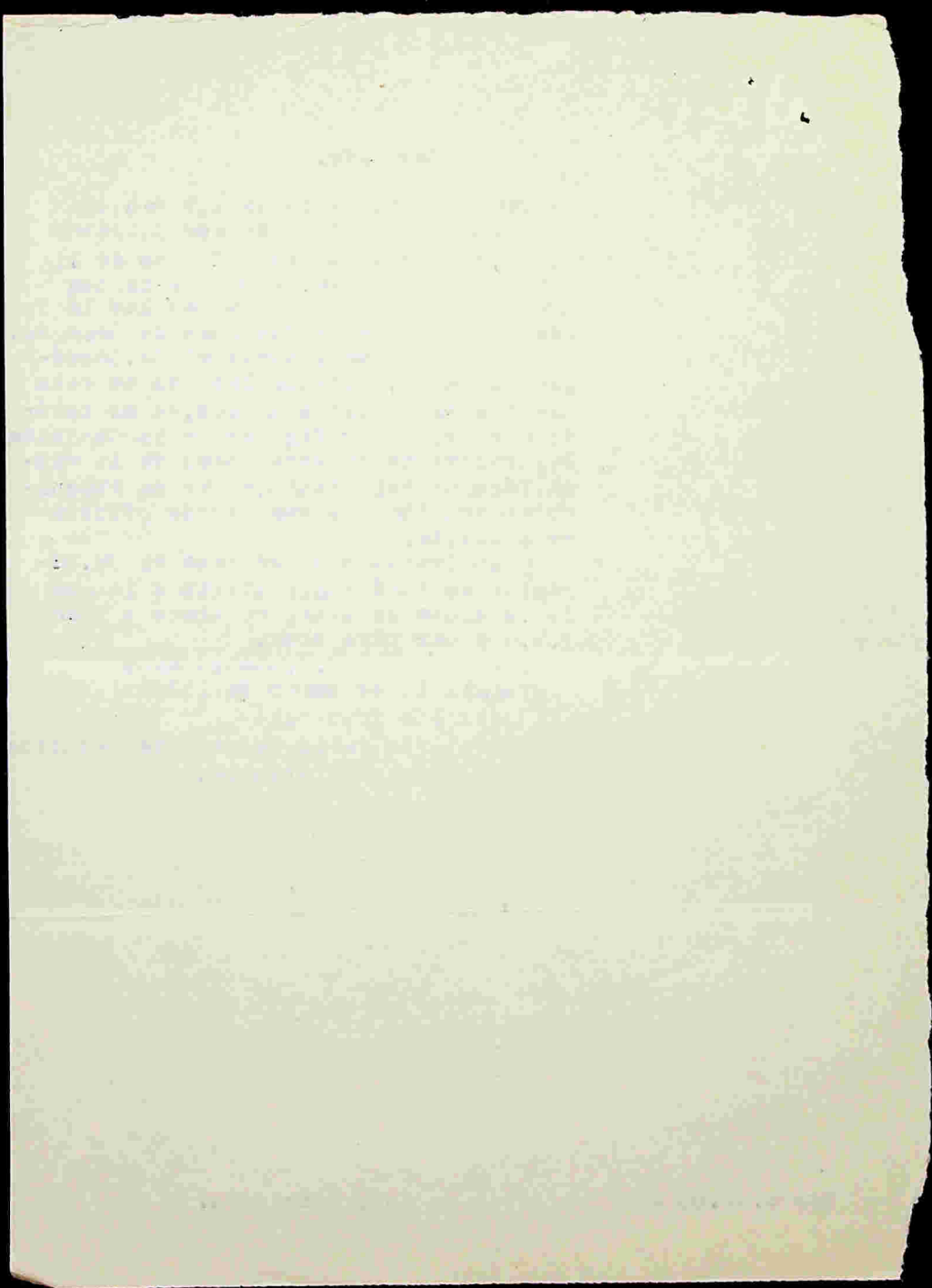
Tan pronto como regrese el Sr. Director se dará cumplimiento a lo que V.E. dispone si antes no tiene a bien V.E. ordenar otra cosa.

Dios guarde a V.E. muchos años  
Granada 29 de Enero de 1938

(II año Triunfal)

El Secretario de la Escuela de Estudios Arabes de Granada,

Excmo. Sr. Gobernador Civil de esta provincia.



ESCUELA  
DE  
ESTUDIOS ÁRABES  
GRANADA

CASA DEL CHAPIZ

Num. *H*



Excmo. Sr. ;

Tengo el honor de devolver a V.E. el expediente formado por la Comisión gestora del Excmo. Ayuntamiento de Granada, para la construcción de un Cementerio Musulman con las correcciones en el texto Árabe y en la traducción de las lápidas que habrán de decorar la fachada que adjuntas incluimos. Estos trabajos se han realizado por el personal de la Escuela y llevan el Vº. Bº del Director-Técnico.

Dios guarde a V.E. muchos años

Granada 3 de Marzo de 1938  
(II año Triunfal)

El Secretario,

Excmo. Sr. Gobernador Civil de esta provincia.

1950

1950

1950

1950

1

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

Escuela de Estudios Arabes

Granada

Casa del Chapi

1938.

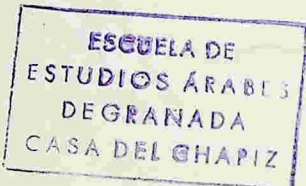
Corrección a las inscripciones que han de ponerse en las lápidas de la portada (fólio 3 del expediente).

En la hoja numerada al pie con el nº 1, en rojo deberá decir :

! ESPAÑOLES! RENDID UN HOMENAJE A VUESTROS HERMANOS MARROQUÍES  
QUE DIERON SU VIDA EN DEFENSA DE ESPAÑA.

El texto en árabe de la hoja señalada al pie con lápiz rojo nº 2 debe llevar la siguiente corrección: -  
La palabra final de la línea segunda, que va cojida en corchetes verdes debe de escribirse de esta forma:

الضاربة







*es! Rendid* *vuestros*  
[ESPAÑOLES! Rindé un homenaje a ~~tus~~ hermanos Marroquies  
que dieron su vida en defensa de España.

=====

[ESPAÑOLES! [Granadinos! Vuestros hermanos marroquies os agrade-  
cen profundamente vuestra noble y nunca bien ponderada hospitali-  
tad desde nuestra llegada a esta noble ciudad, como así  
mismo el honor que habeis hecho a nuestros caidos, pues noso-  
tros nos hemos limitado al cumplimiento de nuestro deber de-  
fendiendo a la madre España y a nuestros hermanos en nuestra  
causa común en contra de los enemigos de la Religión y DE LA  
PATRIA.

[ VIVA ESPAÑA ]

*Está bien*

---

1. The first of these is the fact that the  
- the second is the fact that the  
- the third is the fact that the  
- the fourth is the fact that the  
- the fifth is the fact that the  
- the sixth is the fact that the  
- the seventh is the fact that the  
- the eighth is the fact that the  
- the ninth is the fact that the  
- the tenth is the fact that the



١١  
أَيْعَلَا قَتْلًا تَسِينِيُولِيْسِيَا فَوْ مَوَا بُولَا جَبْ  
أَيْعَلَا مَحْتَلًا فَوْ لَخَوَا نَكَم ~~أَيْعَلَا رِبَالًا~~  
الْخَوَا بِيْنَ هَلَا نَوَا بَلْ رَوَا حَكَم جَرَالِدَا جَع  
عَمَا سَبَلَا نِيلَا

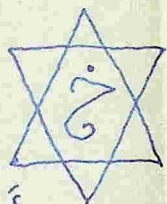
المخاربة





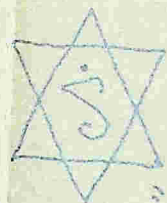
הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ



تشكر آلكم اذ انقذنا من اعدائنا  
لما نفعناكم به علينا من الاجل وله  
البحر من الشكر من اول يوم حملنا  
من يبتكم السعي في ذلك كله من عسر  
الحسنه اذ لم نخرجكم من اعدائنا  
هذا المار غير من الدين والرحمة  
فلتسبحوا سبلنا





הנה אנו רוצים לומר לך  
לפיכך נאמר לך ואלו הן  
הדברים אשר יעשה לך  
ה' ואלו הן הדברים אשר  
יבשר לך ואלו הן הדברים  
אשר יעשה לך ואלו הן  
הדברים אשר יבשר לך  
ואלו הן הדברים אשר יעשה לך  
ואלו הן הדברים אשר יבשר לך